

2014 Nr. 162

ISSN 0178-2967
WWW.BIBLISCHE-NOTIZEN.ORG
WWW.BIBLICAL-NOTES.ORG

BN *Biblische Notizen* *Biblical Notes*

Neue Folge. Herausgegeben von Friedrich Vinzenz Reiterer, Salzburg, in Verbindung mit Reinhard Feldmeier, Göttingen und Karin Schöpflin, Göttingen.

Betreut am Fachbereich Bibelwissenschaft und Kirchengeschichte der Paris Lodron Universität Salzburg.

Inhalt

- Mathias Winkler**, Der Levit als totaler Stellvertreter ... SEITE 3
Volker Wagner, Innerbiblische Schriftauslegung im Deuteronomium? SEITE 23
Adam E. Miglio, The Literary Connotations of Letter-Writing ... SEITE 33
Annett Giercke-Ungermann, Saul und der זָרָם: ... SEITE 47
Christoffer Theis, Noch ein Namensspiel in der Bibel? ... SEITE 67
Max Rogland, "The 'Mountain' of Zechariah 4,7 ... SEITE 75
Benjamin Kilchör, Das Bedeutungsspektrum von *bšl* ... SEITE 83
Stefan Bojowald, Neue Betrachtungen ... SEITE 89
Izaak J. de Hulster, The two Angels in John 20,12 ... SEITE 97
Bonaventure Ramboasolomanana, Un plan de l'épître aux Éphésiens ... SEITE 121
Buchvorstellungen SEITE 137

HERDER FREIBURG · BASEL · WIEN

3-22:	<i>Mathias Winkler</i> , Der Levit als totaler Stellvertreter: Theologische Vorstellungen zum Levitentum im Ausgang von Num 3-4
23-31:	<i>Volker Wagner</i> , Innerbiblische Schriftauslegung im Deuteronomium?
33-46:	<i>Adam E. Miglio</i> , The Literary Connotations of Letter-Writing in Syro-Mesopotamia and in Samuel and Kings
47-65:	<i>Annett Giercke-Ungermann</i> , Saul und der חרם: Beobachtungen zu den חרם-Konzepten in 1Sam 15
67-74:	<i>Christoffer Theis</i> , Noch ein Namensspiel in der Bibel? Zum Namen תְּרִיקָה in 2Kön 19,9 und Jes 37,9
75-82:	<i>Max Rogland</i> , The “Mountain” of Zechariah 4,7: Translation and Interpretation
83-87:	<i>Benjamin Kilchör</i> , Das Bedeutungsspektrum von <i>bšl</i> – Anfragen an einen Beitrag von Stefan Bojowald in <i>BN 153</i>
89-95:	<i>Stefan Bojowald</i> , Neue Betrachtungen zu zwei alten semitischen Fremdwörtern im Ägyptischen
97-120:	<i>Izaak J. de Hulster</i> , The two Angels in John 20,12: The Old Testament Background
121-136:	<i>Bonaventure Ramboasalamanana</i> , Un plan de l'épître aux Éphésiens: Troisième partie sur le rôle exemplaire de Paul dans Ep. et en rapport avec d'autres écrits bibliques
137-152:	Buchvorstellungen

***Mathias Winkler*, Der Levit als totaler Stellvertreter: Theologische Vorstellungen zum Levitentum im Ausgang von Num 3-4**

Summary: The present article deals with theological ideas behind the Levites. On the basis of Num 3-4 and related texts (e.g., Num 8), the origin of the Levites is connected with the death of the firstborn and they redeem the Israelites from their obligation to sacrifice their firstborn instead (Exod 13:2; Num 3:11-13). Therefore the Levites experience in a symbolic death on behalf of the Israelite firstborn as living sacrifices. They also atone for the Israelites and complete the installation of the cult.

Zusammenfassung: Der Artikel behandelt die theologischen Vorstellungen hinter den Leviten im Ausgang von Num 3-4 und ihren Verbindungen. Die Leviten wurzeln in der Erschlagung der ägyptischen Erstgeburt und befreien die Israeliten vom Gebot der Erstgeburtsheligung Ex 13,2 durch ihr realsymbolisches Opfer. Somit sterben die Leviten zugunsten der Israeliten und ermöglichen den Zugang zum Kult, indem sie dessen Installation abschließen und das Volk entsöhnen.

***Volker Wagner*, Innerbiblische Schriftauslegung im Deuteronomium?**

Summary: The history of the genre “Legal Proposition” in the ancient Near East and in the Israel of the Old Testament renders the hypothesis that the paragraphs about the right of asylum in Deut 19:1-13 would rephrase and reform the section Exod 21:12-14 questionable.

Zusammenfassung: Die Geschichte der Gattung Rechtssatz im Alten Orient und im alttestamentlichen Israel macht die Hypothese, die Paragraphen zum Asylrecht in Dtn 19,1-13 reformulierten und reformierten Ex 21,12-14, fragwürdig.

Adam E. Miglio, The Literary Connotations of Letter-Writing in Syro-Mesopotamia and in Samuel and Kings

Summary: Letters in the Near East were cultural symbols of the complexity of international politics and they often connoted states' potential to perpetrate ruses. This article begins by considering the cultural understanding of letter-writing in Syro-Mesopotamia. Then, it explores two instances of diplomatic communiqués sent from non-Israelite courts in the Book of Kings (2Kgs 5 and 2Kgs 19) and how these share the Syro-Mesopotamian perceptions of letter-writing. Lastly, three additional instances of missives dispatched from Israelite chanceries are treated (1Sam 11; 1Kgs 21; 2Kgs 10) and it is shown that the cultural connotations of letters are adapted in these narratives in order to indict the Israelite monarchies for their religio-moral failures.

Zusammenfassung: Im Alten Vorderen Orient waren Briefe kulturelle Symbole der Komplexität internationaler Politik und zeigten oft das Potential der Staaten, (Kriegs)listen anzuwenden. Dieser Artikel betrachtet zunächst das kulturelle Verständnis hinsichtlich des Verfassens von Briefen in Syrien und Mesopotamien. Dann untersucht er zwei Beispiele diplomatischer Kommunikés aus den beiden Büchern der Könige (2Kön 5 und 1Kön 19), die von nicht-israelitischen Höfen geschickt wurden, und erwägt, wie sie mit der syrisch-mesopotamischen Vorstellung des Briefeschreibens übereinstimmen. Schließlich werden drei weitere Beispiele von Nachrichten behandelt (1Sam 11; 1Kön 21; 2Kön 10), die von israelitischen Gesandtschaften abgeschickt wurden, und es wird dargelegt, dass diese Narrative die genannten kulturellen Konnotationen der Briefe übernehmen, um die israelitischen Monarchien für ihre religiös-moralischen Fehler anzuklagen.

Annett Giercke-Ungermann, Saul und der חרם: Beobachtungen zu den חרם-Konzepten in 1Sam 15

Summary: This study investigates both concepts of חרם, which are contextualised in 1Sam 15. It argues that the understanding of חרם as shown by Saul is put in contrast to the second concept of חרם that is connected to the figures of Samuel and YHWH. During the course of the narration the Sauline concept of חרם is not only revealed as wrong by Samuel and YHWH, but by Saul himself.

Zusammenfassung: Der Beitrag untersucht die beiden חרם-Konzepte, die in der Erzählung von 1Sam 15 thematisiert werden. Dabei zeigt sich, dass das von Saul vertretene חרם-Verständnis nicht nur dem anhand der Figuren Samuel und JHWH vorgestelltem Konzept eines חרם gegenübergestellt und diskutiert, sondern im Lauf der Erzählung auch von Samuel, JHWH und schließlich auch Saul selber als falsch bewertet wird.

Christoffer Theis, Noch ein Namensspiel in der Bibel? Zum Namen תִּרְהַקָּה in 2Kön 19,9 und Jes 37,9

Summary: The rendering of the Egyptian monarch's name *Tšhʾrqʾ* through the Hebrew תִּרְהַקָּה in 2Kings 19,9 and Isaiah 37,9 is compared linguistically with other ancient sources. It is argued that, through a metathesis of two consonants in the Hebrew, a subliminal meaning of תִּרְהַקָּה, "You shall leave (the country)," is produced, and this is connected with two historical events during the king's reign.

Zusammenfassung: Die in 2Kön 19,9 und Jes 37,9 vorliegende hebräische Wiedergabe תִּרְהַקָּה des ägyptischen Herrschernamens *Tšhʾrqʾ* wird einer philologischen Betrachtung mit Einbezug weiterer antiker Quellen unterzogen. Basierend auf der im Hebräischen vorliegenden Metathese zweier Konsonanten wird eine subliminale Bedeutung in תִּרְהַקָּה mit „Du sollst dich (aus dem Land) entfernen“ erörtert, die sich mit zwei geschichtlichen Ereignissen in Verbindung bringen lässt.

Max Rogland, The “Mountain” of Zechariah 4,7: Translation and Interpretation

Summary: This article critiques the common translations of Zech 4,7a (typically rendered as, “Who [or: ‘what’] are you, O great mountain? Before Zerubbabel you shall become a plain”), which are shown to be problematic from a grammatical perspective. An alternate interpretation and translation of the Hebrew text is proposed: The genitive construction הַר־הַגְּדוֹל is to be rendered as “mountain of the great one,” referring to the temple mount as the abode of the high priest (הַכֹּהֵן הַגְּדוֹל). מִישׁוֹר is understood as “uprightness,” and in light of syntactically parallel constructions elsewhere in the Hebrew Bible (Gen 33,8; 2Sam 16,2; Ezek

37,18), the article proposes reading all of v.7a as a question: “What do you signify for uprightness before Zerubbabel, O mountain of the great one?” As such, Zech 4,7a assigns to Zerubbabel a primacy with respect to the quality of “uprightness,” which is a characteristic of the reign of Yhwh (Pss 45,6; 67,5) and of the Davidic king (Isa 11,4).

Zusammenfassung: Dieser Artikel kritisiert die geläufigen Übersetzungen von Zech 4,7a (normalweise übersetzt: “Wer [oder: ‘was’] bist du, großer Berg? Vor Serubbabel wirst du zur Ebene”), die sich aus grammatisches Perspektive als problematisch erweisen. Eine alternative Interpretation und Übersetzung des hebräischen Textes wird vorgeschlagen: Die Genitivverbindung הַר הַגָּדוֹל ist als “Berg des Großen” wiederzugeben, was sich auf den Tempelberg als die Wohnstätte des Hohenpriesters ($\text{הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל}$) bezieht. מִישׁוֹר wird als “Rechtschaffenheit” verstanden, und im Lichte der syntaktisch parallelen Konstruktionen an anderen Stellen in der hebräischen Bibel (Gen 33,8; 2Sam 16,2; Ez 37,18) schlägt der Artikel vor, den ganzen v.7a als Frage zu lesen: “Was bedeutest du als Rechtschaffenheit vor Serubbabel, O Berg des Großen?” Als solches weist Zech 4,7a Serubbabel einen Vorrang zu in bezug auf die Charakteristik der “Rechtschaffenheit,” die ein Merkmal der Herrschaft von JHWH (Ps 45,6; 67,5) und des Königs Davids (Jes 11,4) ist.

Benjamin Kilchör, Das Bedeutungsspektrum von *bšl* – Anfragen an einen Beitrag von Stefan Bojowald in *BN 153*

Summary: Egyptian *psí*, Akkadian *bašālu* and Hebrew *bšl* can mean “to boil” or “be / become ripe”. While according to Stefan Bojowald this is an example of a semantic development that took place at the same time in different places independently, I prefer as explanation the different verbal forms the verbs is used. In this article, I raise some questions regarding the explanation of Bojowald.

Zusammenfassung: Das Bedeutungsspektrum des ägyptischen *psí*, des akkadischen *bašālu* und des hebräischen *bšl* reicht von „kochen“ bis „reifen / reif sein“. Während Stefan Bojowald darin ein Beispiel für eine semantische Entwicklung sieht, die unabhängig an verschiedenen Orten zur selben Zeit stattgefunden hat, ziehe ich als Erklärung die verschiedenen Verbalformen, in denen das Verb benutzt wird, vor. In diesem Beitrag stelle ich einige Anfragen an die These von Bojowald.

Stefan Bojowald, Neue Betrachtungen zu zwei alten semitischen Fremdwörtern im Ägyptischen

Summary: This article addresses the question of Semitic foreign words in the Egyptian, based on two concrete examples. The first part deals with the word 𓆎 𓆏 𓆑 𓆒 𓆓 𓆔 , which has been brought in relation with the Hebrew root „šēt“ „base (of a mountain)”. Here, a pure Egyptian derivation is attempted. In the centre of the second part is the word 𓆕 𓆖 𓆗 𓆘 𓆙 , of which an orthographic detail is considered more closely.

Zusammenfassung: In diesem Beitrag wird an zwei konkreten Beispielen der Frage der semitischen Fremdwörter im Ägyptischen nachgespürt. Der erste Abschnitt geht über das Wort 𓆎 𓆏 𓆑 𓆒 𓆓 𓆔 , das zuletzt mit der hebräischen Wurzel „šēt“ „Grundlage, Steinschicht, Fuß (eines Berges)“ in Verbindung gebracht worden ist. Der vorliegende Artikel neigt eher der alten Ableitung von der ägyptischen Wurzel „šdi.t“ „Ausgegrabenes“ zu. Die hiesigen Erörterungen werden sich speziell um die Bedeutung der Zeichengruppe 𓆑 𓆒 drehen. Im Mittelpunkt des zweiten Abschnittes steht die offenbar korrupte semitische Hithpael – Form 𓆕 𓆖 𓆗 𓆘 𓆙 , die in ihren Originalzustand zurückversetzt wird. Das besondere Interesse gebührt dem – spirantisiert zu denkenden – Konsonanten 𓆕 , mit dessen Hilfe die ursprüngliche Fassung als * „hīrḩh/ hīrḩq“ rekonstruiert wird.

Izaak J. de Hulster, The two Angels in John 20,12: The Old Testament Background

Summary: The Gospel of John is replete with meaning, not least because of its rootedness in the Old Testament. In its description of the crucial event of Jesus’ resurrection it speaks of two angels which – for readers familiar with the Old Testament background – evoke an association with the cherubs on the Ark of the Covenant. This association can be corroborated by showing that it is possible to understand ἄγγελοι in John 20,12 as cherubs, a notion which becomes compelling when supported by arguments from the visual sphere. Furthermore, the presence of a link with the Ark of the Covenant deepens the impact of the verse within the framework of the Fourth Gospel, giving theological meaning to this verse and its context.

Zusammenfassung: Für LeserInnen des Johannesevangeliums, vertraut mit dem Alten Testament, rief die Szene mit den zwei Engeln in Joh 20,12 die Bundeslade hervor. Dieser Aufsatz unterbaut die Bundesladeassoziation durch die Verbindung zwischen ἄγγελοι und Cheruben zu untersuchen, verstärkt sie mit Argumenten der Visualisierung und Hinweisen auf die weiteren theologischen Auswertungen eines Verweises auf die Bundeslade im Rahmen des Johannesevangeliums.

Bonaventure Ramboasalamanana, Un plan de l'épître aux Éphésiens: Troisième partie sur le rôle exemplaire de Paul dans Ep. et en rapport avec d'autres écrits bibliques

Summary: The investigation has reached the final point, which can be overridden: "Paul has been bestowed the special grace, to make known the mystery." After his conversion the richness of the personality of Paul shows up in his modesty and his diverse charisms, through faith as an apostle, prophet, teacher, evangelist and pastor. Paul is an ambassador for the secrets and minister of the Gospel, even as a prisoner of Jesus Christ. The third part of the study deals with the service of the divine mystery. The letter of Ephesians follows the logic, "to know the love of Christ which surpasses knowledge, that you may be filled with all the fulness of God" (Eph 3:19) and to make it known that this love is the essence of the divine mystery.

Zusammenfassung: Die Untersuchung ist an den Schlusspunkt angelangt, der überschrieben werden kann: „Paulus ist die besondere Gnade zuteil geworden, das Geheimnis bekannt zu machen“. Der Reichtum der Persönlichkeit des Paulus zeigt sich nach der Bekehrung in seiner Bescheidenheit und in seinen vielfältigen Charismen, aufgrund des Glaubens als Apostel, Prophet, Lehrer, Evangelist und Seelsorger. Paulus ist Botschafter für die Geheimnisse bzw. Diener des Evangeliums, auch als Gefangener Jesu Christi. Im 3. Teil der Untersuchung geht es um den Dienst am göttlichen Geheimnis. Der Epheserbrief folgt der Logik, „die Liebe Christi zu verstehen, die alle Erkenntnis übersteigt“ (Eph 3,19) und bekannt zu machen, dass diese Liebe das Wesen des göttlichen Geheimnisses darstellt.

Buchvorstellungen:

- BN 162, 2014, 137-138: Géza G. Xeravits, A Pious Seductress. Studies in the Book of Judith (DCLSt 14), VII + 225 S. (incl. a print version and an ebook), € 119,95, Berlin: De Gruyter 2012, ISBN 978-3-11-027999-3 (Barbara Schmitz, Würzburg).
- BN 162, 2014, 138-140: Eckart Otto, Deuteronomium 1-11. Erster Teilband: 1,1-4,43; Zweiter Teilband 4,44-11,32 (HThK.AT), € 100,00 und € 75,00, Freiburg / Basel / Wien: Herder 2012, ISBN 978-3-451-26808-3 und 978-3-451-34145-8 (Andreas Michel, Köln).
- BN 162, 2014, 140-144: Heinrich Assel / Stefan Beyerle / Christfried Böttrich (Hg.), Beyond Biblical Theologies (WUNT 295), X + 656 S., geb., € 139,00, Tübingen: Mohr Siebeck 2012, ISBN 978-3-16-151001-4 (Karin Schöpflin, Göttingen).
- BN 162, 2014, 145-146: Christof Breitsameter (Hg.), Hoffnung auf Vollendung. Christliche Eschatologie im Kontext der Weltreligionen. Mit Beiträgen von B. Janowski, K. Liess, Th. Söding, J. Rist, M. Knapp, G. Essen, St. Böntert, P. Antes, N. Brieden, P. Freudenberger-Lötz, und M. Schambeck (Theologie im Kontakt 19), 232 S., € 19,90, Münster: LIT-Verlag 2012, ISBN 978-3-643-11697-0 (Michael Ernst, Heiligenkreuz).
- BN 162, 2014, 146-147: Klaus E. Müller, Schuld und Sühne. Die Vorgeschichte des Erlösungsglaubens, V + 195 S., € 29,90, Berlin: LIT Verlag 2012, ISBN 978-3-643-11753-3 (Manfred Hutter, Bonn).
- BN 162, 2014, 147-149: Judith Gärtner, Die Geschichtspsalmen. Eine Studie zu den Psalmen 78, 105, 106, 135 und 136 als hermeneutische Schlüsseltexte im Psalter (FAT 84), XIV + 439 S., Leinen, € 109,00, Tübingen: Mohr Siebeck 2012, ISBN 978-3-16-151903-1 (Fredrik Lindström, Lund).
- BN 162, 2014, 149-150: Rüdiger Lux, Hiob. Im Räderwerk des Bösen. Biblische Gestalten 25, 320 S., pb., € 18,80, Leipzig: Evangelische Verlagsanstalt 2013, ISBN 978-3-374-02878-8 (Karin Schöpflin, Göttingen).
- BN 162, 2014, 150-152: Siegfried Kreuzer / Martin Meiser / und Marcus Sigismund (Hg.), Die Septuaginta – Entstehung, Sprache, Geschichte. Internationale Fachtagung veranstaltet von Septuaginta Deutsch (LXX.D), Wuppertal 22.-25. Juli 2010 (WUNT I, 286), Xi + 757 S., € 149,00, Leinen, Tübingen: Mohr Siebeck 2012, ISBN 978-3-16-151698-6; ISSN 0512-1604 (Tobias Nicklas, Regensburg).

Informationen zu den BN – NF

Ab 2010: Veröffentlichung der BN – NF im Herder Verlag

<http://www.biblische-notizen.org>

<http://www.biblical-notes.org>

Biblische Notizen Neue Folge

ISSN 0178-2967
ISBN 978-3-451-00584-8

Schriftleitung:

Univ.-Prof. Dr. Friedrich V. Reiterer
Universitätsplatz 1
5020 Salzburg, Austria

E-Mail: friedrich.reiterer@sbg.ac.at
Tel.: 0043-662-8044-2913

Redaktion:

Biblische Notizen – Neue Folge
z.Hd. Frau Waltraud Winkler
Fachbereich Bibelwissenschaft und
Kirchengeschichte
Universitätsplatz 1
5020 Salzburg, Austria

E-Mail: biblische.notizen@sbg.ac.at
FAX: 0043-662-8044-742913
Tel.: 0043-662-8044-2904
URL: www.uni-salzburg.at/bwkg/bn.nf

Verlag:

Verlag Herder
Postfach
D-79080 Freiburg

E-Mail: kundenservice@herder.de
FAX: 0049-761-2717-222
Tel.: 0049-761-2717-200

Preise:

Abonnement pro Heft € 27,-
für private Bezieher € 15,-
(unverb. Preisempf., zzgl. Versand)

Einzelbezug pro Heft € 32,-
(unverb. Preisempf., zzgl. Versand)

Die „Biblischen Notizen“ erscheinen viermal jährlich. Beiträge werden laufend entgegengenommen und erscheinen, sofern sie formal und inhaltlich (peer-review-Verfahren) für eine Publikation in Frage kommen, sobald wie möglich.

Beiträge in deutscher, englischer oder französischer Sprache werden in elektronischer Form als word-Datei (als attachment per E-Mail, CD oder auf Diskette) und als pdf-Dokument oder als Ausdruck erbeten.

Formale Richtlinien (zu bibliographischen Angaben, zur Verwendung von Fremdschriftarten etc.) unter:

<http://www.herder.de/BN-Richtlinien> (deutsch)

<http://www.herder.de/BN-Guidelines> (englisch)

© Verlag Herder Freiburg im Breisgau 2014

www.herder.de

Verlag Herder GmbH, Hermann-Herder-Str. 4, 79104 Freiburg, Deutschland

Druck: fgb freiburger graphische betriebe, Freiburg i. Br.